



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twenty-third Sunday in Ordinary Time
Year C
September 4, 2022**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Thân lạy Chúa, Ngài là chỗ chúng con dung thân, từ đời nọ trải qua đời kia.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 4 tháng 9, 2022

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Thứ hai tuần này là ngày Lễ Lao Động, chúng ta dùng dịp này để tạ ơn Chúa đã ban cho chúng ta có công việc làm tốt để nuôi gia đình. Chúng ta cũng cầu cho những ai chưa có việc làm xin cho họ có việc làm sớm. Giáo xứ chúng ta sẽ bắt đầu các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu nhi vào thứ Bảy ngày 17 tháng 9 sắp tới. Kính mời quý phụ huynh vui lòng ghi danh cho các con em để các em có thể bắt đầu chương trình học đúng ngày. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục ghi danh vào giáo xứ để chúng ta có nhiều quyền lợi khi con cái lập gia đình việc tang chế hay là học giáo lý. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp thêm cho tiền quỹ nhà thờ thêm mỗi gia đình 5 đồng nữa để chúng ta có thêm tài chánh trong việc điều hành giáo xứ trong lúc vật giá leo thang. Xin quý vị cũng đóng góp cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Một lần nữa, nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành thiêng liêng trên toàn thể quý vị!

Lời Chúa trong Chúa Nhật 23 quanh năm thách đố chúng ta hãy trở nên người môn đệ chân chính bằng cách phó thác tất cả cho Thiên Chúa và đặt Ngài vào hàng đầu trong cuộc sống. Trong bài thứ nhất từ Sách Khôn Ngoan dạy chúng ta hãy xin cho những ơn hiểu biết và sức mạnh từ Chúa Thánh Thần để chúng ta có thể thi hành Thánh ý Chúa và trở nên những môn đệ chân chính của Ngài. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô gởi cho Philemon dạy chúng ta sự từ bỏ là việc cần thiết để trở thành môn đệ đích thực của Chúa Giêsu, là một Tông Đồ có trách nhiệm và sốt sắng của Chúa Kitô, Thánh Phaolô phải từ bỏ sự giúp đỡ của Onesius và trả về cho ông chủ, là một môn đệ mới của Chúa Kitô, Onesius phải rời bỏ Thánh Phaolô và đối diện với ông chủ như là người đầy tớ bỏ trốn và phải chấp nhận với những hình phạt. Bài Phúc Âm nhắc nhở chúng ta giá phải trả cho việc làm môn đệ theo Chúa Kitô, bởi vì giá phải trả rất cao: người môn đệ đích thực phải từ bỏ cả những tài sản của trần gian và của trái tim (qua những sự liên hệ). Trong bài Phúc Âm, Chúa Giêsu đã đưa ra 4 điều kiện cho một người môn đệ đích thực: 1) Từ bỏ việc gắn bó nhiều quá đối với gia đình, 2) Hãy dứt bỏ qua mức về tài sản bằng cuộc sống từ bỏ, chia sẻ ân sủng Chúa cho người khác, 3) Chấp nhận những giá phải trả của người môn đệ nghĩa là hằng ngày hy sinh phục vụ cho người khác ngay cả thí mạng sống mình vì tha nhân, 4) Tính việc giá phải trả trong việc theo Chúa Kitô, dùng hai dụ ngôn xây tháp canh và vua đem quân đi đánh giặc, Chúa Giêsu nói: “Hãy suy nghĩ kỹ càng về vai trò môn đệ trước khi quyết định”.

Chúa Giêsu dạy chúng ta tuần này là chúng ta hãy chấp nhận những thách đố của người môn đệ với sự dấn thân tuyệt đối. Chúng ta làm hàng ngày bằng việc cầu nguyện với Chúa và nghe Lời Ngài qua việc đọc Kinh Thánh. Chúng ta tham dự Thánh Lễ hàng ngày. Chúng ta cũng từ bỏ những cái tật xấu. Hãy dùng thời giờ cho việc phục vụ cộng đồng bằng việc cầu xin ơn trợ giúp của Chúa Thánh Thần. Chúng ta yêu tất cả mọi con cái của Chúa, đặc biệt những người kém may mắn và hãy có lòng thương xót tha thứ và phục vụ. Có như vậy đời sống của chúng ta thật sự là một môn đệ đích thực của Chúa Giêsu vì Ngài Là Đường Là Sự Thật Và Là Sự Sống!

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 28/8/2022: **\$14,393**

Tổng số phong bì: **257**

Giang hàng thực phẩm: **\$3,200**

Đóng góp qua mạng: **\$320** Số lần đóng góp: **13**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào **thứ Hai, ngày 5 tháng 9, sau Thánh Lễ 8:30am** sáng để mừng Lễ Lao Động. Xin cảm ơn.



GHI DANH GIÁO LÝ DỰ TÒNG & THÊM SỨC NGƯỜI LỚN

Giáo xứ sẽ có buổi ghi danh cho chương trình Giáo lý Dự Tòng và Thêm Sức người lớn vào **Chúa Nhật ngày 11 tháng 9, từ 8:00AM sáng đến 12:00PM trưa**. Khai giảng vào Chúa Nhật, 18/9/22, giờ học: 8:00AM - 11:00AM. Khi đến ghi danh, xin mang theo: giấy khai sanh, giấy hôn thú (nếu có), bằng lái xe hoặc thẻ ID, bản sao giấy rửa tội (nếu có) và lệ phí \$80. Xin cảm ơn.

GHI DANH THIẾU NHI THÁNH THÊ

Thiếu Nhi Thánh Thể Đức Mẹ La Vang sẽ có ghi danh vào các buổi chiều thứ Bảy sau Thánh Lễ 6:00PM và các buổi sáng Chúa Nhật sau Thánh Lễ 8:30AM và 10:30AM. Xin cảm ơn.



KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI

Thứ Bảy, ngày 17 tháng 9, 2022 sẽ là ngày **khai giảng năm học mới** cho cả ba chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể. Xin quý vị phụ huynh hãy đến ghi danh cho các em để các em có thể bắt đầu chương trình đúng ngày. Xin cảm ơn.

QUỸ MỤC VỤ 2022

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 9/10/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 27/9/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 9 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho việc chấm dứt án tử hình.

Chúng ta cầu nguyện cho các quốc gia bỏ các án tử, vì nó xúc phạm tới phẩm giá con người.



Responsorial Psalm
In every age, O Lord, you have been our refuge.

Pastor's Corner

Sunday, September 4, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Monday is the Labor Day; we pause and thanks Almighty God for giving us works as a part of God's creations. Please pray for those who have not find the job that they may find one soon. Our Catechetical programs will begin Saturday Sept 17, 2022. Please register your children so they will begin the program on time. Please continue to donate for the construction of our new building and the Shire of Our Lady of La Vang. Once again, may God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you and grant you peace, love, and joy!

Today's readings challenge us to the true Christian discipleship, that is, total commitment to the will of God, putting God first in our lives. The first reading, from the Book of Wisdom, instructs us to ask for the gifts of discernment and strength from the Holy Spirit, so that we may do the will of God as His true disciples. The second reading, from St. Paul's letter to Philemon, teaches us that detachment and renunciation are necessary for a true disciple of Christ. As a responsible Apostle and zealous disciple of Christ, Paul had to renounce the service of his new helper, Onesimus, and return him to his master. As a new disciple of Christ, Onesimus had to leave Paul, face his owner as a runaway slave and accept the consequences. The responsorial psalm instructs true disciples to lead holy lives by remaining constantly aware of the brevity and uncertainty of life. Today's Gospel reminds us to count the cost of being a disciple and follower of Christ, because the cost is high: true Christian discipleship requires one to "renounce" both earthly possessions and possessions of the heart (i.e., one's relationships). In today's Gospel, Jesus lays out four conditions for true Christian discipleship: (i) Renounce too much attachment to family, giving priority to God and His commandments; (ii) Break off the excessive attachment to possessions by leading a detached life, willingly sharing one's blessings with others; (iii) Accept the hard consequences of discipleship, which include daily sacrificial service done for others and even giving one's life for them; (iv) Calculate the cost involved in following Jesus. Using the two parables of the tower-builder and the king defending his country, Jesus says to think long and hard about Christian discipleship before a decision is made.

We need to accept the challenge of Christian discipleship with heroic commitment and practice it. We do so by (1) re-charging our spiritual batteries daily through prayer, i.e., by talking to God, and by listening to Him through the meditative reading and study of the Bible; (2) sharing in God's life through frequent and active participation in the Eucharistic celebration; (3) practicing the spirit of detachment and the renunciation of evil habits; (4) giving our time, talents, and resources generously, for the Lord's work in our parish community, relying on the guidance of the Holy Spirit; (5) loving all God's children, especially the less fortunate ones, through humble and selfless acts of kindness, mercy, forgiveness, and service; (6) showing true commitment to the obligations and duties entrusted to us by our vocation in life and our profession, like fidelity in marriage and firm adherence to justice, in both our living and our profession.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen,

Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 8/28/2022 Collection : **\$14,393**
Number of Envelopes: **257**
EFT: **\$320** Number of EFT: **13**
Food Sales: **\$3,200**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Tú eres, Señor, nuestro refugio.

Notas del Párroco

Domingo, septiembre 4, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

el lunes es el Día del Trabajo; hacemos una pausa y agradecemos a Dios Todopoderoso por darnos obras como parte de las creaciones de Dios. Por favor, oren por aquellos que no han encontrado el trabajo para que puedan encontrar uno pronto. Nuestros programas de catequesis comenzarán el sábado 17 de septiembre de 2022. Inscriba a sus hijos para que comiencen el programa a tiempo. Continúe donando para la construcción de nuestro nuevo edificio y el Altar de Nuestra Señora de La Vang. ¡Una vez más, que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes y les conceda paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy nos desafían al verdadero discipulado cristiano, es decir, al compromiso total con la voluntad de Dios, poniendo a Dios primero en nuestras vidas. La primera lectura, del Libro de la Sabiduría, nos instruye a pedir los dones de discernimiento y fortaleza del Espíritu Santo, para que podamos hacer la voluntad de Dios como sus verdaderos discípulos. La segunda lectura, de la carta de San Pablo a Filemón, nos enseña que el desapego y la renuncia son necesarios para un verdadero discípulo de Cristo. Como Apóstol responsable y celoso discípulo de Cristo, Pablo tuvo que renunciar al servicio de su nuevo ayudante, Onésimo, y devolverlo a su maestro. Como nuevo discípulo de Cristo, Onésimo tuvo que dejar a Pablo, enfrentarse a su dueño como un esclavo fugitivo y aceptar las consecuencias. El salmo responsorial instruye a los verdaderos discípulos a llevar vidas santas permaneciendo constantemente conscientes de la brevedad e incertidumbre de la vida. El Evangelio de hoy nos recuerda que calculemos el costo de ser un discípulo y seguidor de Cristo, porque el costo es alto: el verdadero discipulado cristiano requiere que uno "renuncie" tanto a las posesiones terrenales como a las posesiones del corazón (es decir, las propias relaciones). En el Evangelio de hoy, Jesús establece cuatro condiciones para el verdadero discipulado cristiano: (i) Renunciar al apego excesivo a la familia, dando prioridad a Dios y sus mandamientos; (ii) Romper el apego excesivo a las posesiones llevando una vida desapegada, compartiendo voluntariamente las propias bendiciones con los demás; (iii) Aceptar las duras consecuencias del discipulado, que incluyen el servicio sacrificial diario hecho por los demás e incluso dar la vida por ellos; (iv) Calcule el costo que implica seguir a Jesús. Usando las dos parábolas del constructor de torres y el rey que defiende a su país, Jesús dice que hay que pensar largo y tendido sobre el discipulado cristiano antes de tomar una decisión.

Necesitamos aceptar el desafío del discipulado cristiano con un compromiso heroico y practicarlo. Lo hacemos (1) recargando nuestras baterías espirituales diariamente a través de la oración, es decir, hablando con Dios y escuchándolo a través de la lectura meditativa y el estudio de la Biblia; (2) compartir la vida de Dios a través de la participación frecuente y activa en la celebración eucarística; (3) practicar el espíritu de desapego y la renuncia a los malos hábitos; (4) dar nuestro tiempo, talentos y recursos generosamente para la obra del Señor en nuestra comunidad parroquial, confiando en la guía del Espíritu Santo; (5) amar a todos los hijos de Dios, especialmente a los menos afortunados, a través de actos humildes y desinteresados de bondad, misericordia, perdón y servicio; (6) mostrar verdadero compromiso con las obligaciones y deberes que nos encomienda nuestra vocación de vida y nuestra profesión, como la fidelidad en el matrimonio y la firme adherencia a la justicia, tanto en nuestro vivir como en nuestra profesión.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 8/28/2022: **\$14,393**

Total Sobres Recibidos: **257**

EFT: **\$320** Donaciones Electronicas: **13**

Venta de Comida: **\$3,200**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

FIRST DAY OF CLASS

Saturday, September 17th, 2022 will be the first day of class for Religious Education, Vietnamese Language School and Vietnamese Eucharistic Youth. Thank you.

**FIRST DAY
of CLASS**

OFFICE CLOSED

The parish office will be **closed on Monday, September 05, 2022** after 8:30AM Mass to celebrate the Labor Day. The office will reopen on Tuesday, September 06, 2022. Have a safe and fun holiday. Thank you.

**HAPPY
LABOR
DAY**

2022-2023 ENGLISH - HISPANIC COMMUNITY HIGH SCHOOL & ADULT CONFIRMATION AND RCIA PROGRAM

Registrations will take place during the dates provided below on Sunday's, on the side of the Church.

Registration Dates	Time
Sunday, September 11, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 18, 2022	12:30pm - 2:15pm (The first day of class is a Parent Meeting)

Program Cost & Hours:

- High School Confirmation: \$160.00
(Additional Sibling: \$135.00)
Class Time: Sundays, 2:15pm to 5:00pm (Mass included)
- Adult Confirmation: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)
- Adult RCIA: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)

Class Start Date for all the programs: Sunday, September 18, 2022 (The First Class is a Parent Meeting)

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez at (714) 605-6799 or
Delfina Diaz at (714) 343-2474

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

**HAPPY
LABOR
DAY**

La Oficina Parroquial estará cerrada el lunes 5 de septiembre de 2022 por el Día del Trabajo. La iglesia estará cerrada después de la misa de las 8:30 am. ¡Gracias y felices fiestas!

CATECISMO

El Sábado Septiembre 17, 2022 es el primer día de clases del Programa de Catecismo de 8:30am a 10:00am.

Si tiene alguna pregunta puede llamar a la Oficina Parroquial 714-775-6200. y preguntar por Cristobal.

CONFIRMACION & RCIA

Las Registraciones se llevaran a cabo los dias mencionados abajo los domingos al lado de la Iglesia.

Domingo, Septiembre 11, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 18, 2022 de 12:30pm a 2:15pm
(Es el primer día de clase es Junta de Padres).

Costo del Programa

Confirmacion de adolescentes \$160.00 si tiene otro hermano en el mismo programa es \$135.00
Clase es en Domingo de 2:15pm a 5:00pm

Confirmacion de Adulto \$80.00

La Clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm

RCIA Adulto \$80.00

La clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm

Si tiene alguna pregunta por favor comunicarse con:

Esperanza Jimenez al 714-605-6799

Delfina Diaz al 714-343-2474

AMONESTACIONES MATRIMONIALES



**Alfonso Arturo Araiza
&
Estefany Plata**

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado
Septiembre 24 del 2022 a las 12:00PM*

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Lisa Pham	\$5,000
Tan Do Nguyen	\$3,000
Le Thi Hanh	\$3,000
Danh T Truong	\$3,000
Cong Van Nguyen	\$1,000
Tien	\$500
Anh Tuan Vu Pham	\$450
Nguyet Bui	\$200
Ms. Huong	\$100
Thanh Nguyet	\$100
Quy Nguyen	\$100
Mary Tran	\$100
Lien Hoang	\$100

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Đan Viện Châu Sơn Sacramento, ngày 10 & 11 tháng 9, 2022 - Thánh Lễ Thứ Bảy 6:00PM, rước kiệu Đức Mẹ - Thánh Lễ Chúa Nhật 10:00AM, thăm viếng nhà thờ các thánh tử đạo VN tại Sacramento - Thăm Thủ Phủ Sacramento và Old Sacramento - \$130/1 người (ngủ lều tại Đan Viện), \$180/1 người (ngủ khách sạn), di chuyển bằng xe bus (bảo hiểm 5 triệu USD) - Tài xế: Mr. Mike - Free Wifi - Bus đón lúc 6:00AM, ngày 10/9/2022 tại Trung tâm Công Giáo & Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Tour 2: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - hotel và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người).

Tour 3: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022). Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước 3 tháng.

- Đi ngày 8/12/2022, về ngày 12/12/2022.

- Đi ngày 27/12/2022, về ngày 31/12/2022.

Mọi chi tiết xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278 Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*